



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO-SÜDTIROL**

XVII Legislatura

disegno di legge n. 22/XVII

TITOLO: Assestamento del bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2025-2027

Emendamento all'articolo 1

Nel comma 1, dopo la lettera b) sono aggiunte le seguenti:

"b-bis) nel comma 2 dell'articolo 218 è aggiunto in fine il seguente periodo: "Trovano applicazione i compensi di cui all'articolo 232, se più favorevoli rispetto a quelli previsti dalla legge statale.";

"b-ter) nel comma 3 dell'articolo 218 la parola: "trova" è sostituita dalla parola: "trovano" e sono aggiunte in fine le seguenti parole: "e le successive disposizioni stabilite dalla legge statale sul contemporaneo svolgimento delle elezioni per il rinnovo della camera dei deputati e del senato delle repubblica con le elezioni comunali, in quanto compatibili con le disposizioni sul procedimento elettorale preparatorio di cui al presente capo I";

"b-quater) nel comma 4 dell'articolo 218 sono aggiunte in fine le seguenti parole: "e le successive disposizioni stabilite dalla legge statale sul contemporaneo svolgimento delle elezioni per il rinnovo dei membri del parlamento europeo spettanti all'Italia con le elezioni comunali, in quanto compatibili con le disposizioni sul procedimento elettorale preparatorio di cui al presente capo I";

b-quinquies) nel comma 4-bis dell'articolo 218 sono aggiunte in fine le seguenti parole: ", in quanto compatibili con le disposizioni sul procedimento elettorale preparatorio di cui al presente capo I";

XVII. Legislaturperiode

Gesetzentwurf Nr. 22/XVII

TITEL: Nachtragshaushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2025-2027

Änderungsantrag zum Art. 1

Im Abs. 1 werden nach Buchst. b) die nachstehenden Buchstaben hinzugefügt:

b-bis) Im Art. 218 Abs. 2 wird am Ende der nachstehende Satz hinzugefügt: „Die Vergütungen laut Art. 232 finden Anwendung, sofern sie höher als die im Staatsgesetz vorgesehenen sind.“;

b-ter) Im Art. 218 Abs. 3 wird das Wort: „findet“ durch das Wort: „finden“ ersetzt und vor dem Wort „Anwendung“ wird folgender Wortlaut eingefügt: „und die nachfolgenden im Staatsgesetz festgelegten Bestimmungen betreffend die gleichzeitige Abhaltung der Neuwahl der Abgeordnetenversammlung und des Senats der Republik und der Gemeindewahlen, sofern sie mit den Bestimmungen zum vorbereitenden Wahlverfahren laut diesem I. Kapitel vereinbar sind,“;

b-quater) Im Art. 218 Abs. 4 wird vor dem Wort „Anwendung“ folgender Wortlaut eingefügt: „und die nachfolgenden im Staatsgesetz festgelegten Bestimmungen betreffend die gleichzeitige Abhaltung der Neuwahl der italienischen Mitglieder des Europäischen Parlaments und der Gemeindewahlen, sofern sie mit den Bestimmungen zum vorbereitenden Wahlverfahren laut diesem I. Kapitel vereinbar sind,“;

b-quinquies) Im Art. 218 Abs. 4-bis wird am Ende folgender Wortlaut hinzugefügt: „, sofern sie mit den Bestimmungen zum vorbereitenden Wahlverfahren laut diesem I. Kapitel vereinbar sind“;

b-sexies) nella lettera a) del comma 1 dell'articolo 229 la parola: "settantesimo" è sostituita dalla seguente: "settantacinquesimo"; b-septies) nel comma 1 dell'articolo 312 le parole: "distintamente per maschi e femmine" sono soppresse."

Soppressivo ☐

Modificativo ☐

Aggiuntivo ☒

b-sexies) Im Art. 229 Abs. 1 Buchst. a) wird die Zahl: „70“ durch die Zahl: „75“;ersetzt;

b-septies) Im Art. 312 Abs. 1 werden die Worte: „getrennt nach Männern und Frauen“ gestrichen.“.

Aufhebung ☐

Abänderung ☐

Ergänzung ☒

sottoscrizioni/Unterschriften:

LOCHER FRANZ THOMAS

RELAZIONE

L'articolo 218 del CEL disciplina i casi di contemporaneo svolgimento delle elezioni comunali con le elezioni politiche, europee e con referendum statali.

Si tratta di ipotesi assai complesse, nelle quali il procedimento elettorale preparatorio – già di per sé non semplice - deve tener conto delle peculiarità proprie di ciascuna consultazione elettorale e/o referendaria abbinata (ad esempio: diversi termini di indizione dei comizi elettorali e, a cascata, diversi termini per la presentazione delle candidature; diversi termini per la revisione delle liste elettorali; diversi orari di apertura dei seggi, fino all'eventuale articolazione della votazione su più di una giornata, ...) per coordinarle e renderne possibile lo svolgimento contemporaneo.

La norma regionale attualmente opera un rinvio statico:

- all'articolo 5 del decreto legge 3 maggio 1976, n. 161 (convertito in legge n. 240 del 1976) che disciplina il caso di contemporaneo svolgimento delle elezioni politiche con le elezioni amministrative nei comuni della nostra regione;
- agli articoli 1 e 2 del decreto legge 21 maggio 1994, n. 300 (convertito in legge n. 453 del 1994) che disciplina il caso di contemporaneo svolgimento delle elezioni per il rinnovo dei membri del parlamento europeo con le elezioni amministrative nei comuni della nostra regione.

Con la prima modifica qui proposta alla lettera **b-bis**) si fa espressamente salva la misura dei compensi spettanti ai componenti dei seggi (misura maggiorata in caso di

BEGLEITBERICHT

Der Art. 218 des Kodex regelt die gleichzeitige Abhaltung der Gemeindewahlen und der Parlamentswahlen, der Europawahlen und gesamtstaatlicher Volksabstimmungen.

Es handelt sich dabei um ausgesprochen komplexe Fälle, bei denen das vorbereitende Wahlverfahren – das schon an sich nicht einfach ist – den Besonderheiten jeder einzelnen Wahl und/oder Volksabstimmung (zum Beispiel unterschiedliche Fristen für die Ausschreibung der Wahl und demzufolge unterschiedliche Fristen für die Einreichung der Kandidaturen; unterschiedliche Fristen für die Überprüfung der Wählerlisten; unterschiedliche Öffnungszeiten der Sprengelwahlbehörden, bis hin zur eventuellen Aufteilung der Stimmabgabe auf mehrere Tage...) Rechnung tragen muss, um diese zu koordinieren und die gleichzeitige Abhaltung zu ermöglichen.

Im Regionalgesetz wird derzeit prinzipiell auf folgende staatliche Bestimmungen verwiesen:

- Art. 5 des Gesetzesdekrets vom 3. Mai 1976, Nr. 161 (umgewandelt durch das Gesetz Nr. 240/1976), der die gleichzeitige Abhaltung von Parlamentswahlen und Gemeindewahlen in unserer Region regelt;
- Art. 1 und 2 des Gesetzesdekrets vom 21. Mai 1994, Nr. 300 (umgewandelt durch das Gesetz Nr. 453/1994), die die gleichzeitige Abhaltung der Neuwahl der italienischen Mitglieder des Europäischen Parlaments und der Gemeindewahlen in unserer Region regeln.

Durch die hier mit Buchst. **b-bis**) vorgeschlagene Änderung wird ausdrücklich festgelegt, dass die in den regionalen Bestimmungen (Art. 232 des Kodex) vorge-

contemporaneo svolgimento di più consultazioni elettorali/referendarie) prevista dalla disciplina regionale (art. 232 del CEL), se questa risulta di maggior favore rispetto a quella prevista dalla legge statale. Tale modifica rende chiaro il sistema dei compensi, in considerazione della crescente difficoltà a reperire scrutatori e presidenti di seggio, tanto più in occasione di elezioni abbinate che comportano un carico aggiuntivo di responsabilità ed impegno ininterrotto per i componenti gli uffici elettorali di sezione.

Le successive modifiche recate dalle lettere **b-ter)** e **b-quater)** rendono dinamico il rinvio della disciplina regionale alla normativa statale che disciplina l'ipotesi di contemporaneo svolgimento delle elezioni amministrative nei comuni della nostra regione rispettivamente con le elezioni politiche e con quelle europee.

In tal modo sarà possibile fare riferimento non solo agli articoli espressamente richiamati, ma anche alle future modifiche introdotte dal legislatore nazionale, in quanto compatibili con la disciplina regionale sul procedimento elettorale preparatorio per il rinnovo degli organi delle amministrazioni comunali (capo I del titolo V "procedimento elettorale" del CEL).

La stessa clausola di compatibilità viene estesa con la lettera **b-quinquies)** all'ipotesi di contemporaneo svolgimento delle elezioni amministrative nei comuni della nostra regione con i referendum statali, anche confermativi di modifiche costituzionali.

Con la lettera **b-sexies)** si intende adeguare l'articolo 229 comma 1 lettera a) del CEL, che prevede l'esclusione dalle funzioni di presidente di ufficio elettorale di sezione, di scrutatore e di segretario di coloro che, alla data delle elezioni, hanno superato il settantesimo anno di età, alla modifica introdotta dall'art. 1-ter comma 1 lettera a) del decreto legge 19 marzo 2025 n. 27 (Disposizioni urgenti per le consultazioni elettorali e referendarie dell'anno 2025), convertito in legge, con modificazioni, dall'articolo 1, comma 1 della legge 15 maggio 2025, n. 72. Nello specifico il citato art. 1-ter ha modificato l'articolo 38 del testo unico delle leggi recanti norme per la elezione della Camera dei deputati, di cui al decreto del Presidente della Repubblica 30 marzo 1957, n. 361, che reca una disposizione identica a quella prevista dal citato articolo 229 comma 1 lettera a), portando il suddetto limite di età dal settantesimo al settantacinquesimo anno.

In realtà, come detto, la modifica introdotta dall'art. 1-ter del DL n. 27/2025 incide sulla disciplina relativa all'elezione della Camera dei deputati, ma non direttamente su quella relativa alle elezioni amministrative.

Peraltro, secondo quanto riportato in diverse pubblicazioni curate dal Ministero dell'Interno, il limite dei 70 anni previsto per i componenti di seggio, sia per le elezioni politiche che per quelle amministrative, sarebbe stato già superato in quanto requisito non più previsto dall'art. 1, comma 2, della legge n. 95/1989, nel testo sostituito dall'art. 9, comma 1, della legge 30 aprile 1999, n. 120, che disciplina la tenuta dell'albo delle persone idonee all'ufficio di scrutatore.

sehene Höhe der Vergütungen für die Mitglieder der Sprengelwahlbehörden (die bei gleichzeitiger Abhaltung mehrerer Wahlen/ Volksabstimmungen erhöht wird) weiterhin Anwendung findet, sofern sie höher als die im Staatsgesetz vorgesehene ist. Diese Änderung schafft Klarheit in Bezug auf das Vergütungssystem, auch im Hinblick auf die zunehmenden Schwierigkeiten, Sprengelvorsitzende und Stimmenzähler/Stimmenzählerinnen zu finden, vor allem bei der gleichzeitigen Abhaltung mehrerer Wahlen, die mehr Arbeit und mehr Verantwortung und ununterbrochenen Einsatz für die Mitglieder der Sprengelwahlbehörden mit sich bringt.

Die weiteren Änderungen unter den Buchst. **b-ter)** und **b-quater)** führen im Regionalgesetz einen dynamischen Verweis auf die staatlichen Bestimmungen ein, die den Fall der gleichzeitigen Abhaltung der Gemeindewahlen in unserer Region und der Parlaments- bzw. der Europawahlen regeln.

Auf diese Weise ist es möglich, nicht nur auf die Artikel Bezug zu nehmen, auf die ausdrücklich verwiesen wird, sondern auch auf zukünftige vom staatlichen Gesetzgeber eingeführte Änderungen, sofern diese mit den regionalen Bestimmungen betreffend das vorbereitende Wahlverfahren für die Wahlen zur Erneuerung der Gemeindeorgane (V. Titel, I. Kapitel, „Vorbereitendes Wahlverfahren“ des Kodex) vereinbar sind.

Mit Buchst. **b-quinquies)** wird diese Vereinbarkeitsklausel auch auf den Fall der gleichzeitigen Durchführung von Gemeindewahlen in unserer Region und staatlichen Volksabstimmungen – auch solchen zur Bestätigung von Verfassungsänderungen – ausgeweitet.

Mit Buchstabe **b-sexies)** soll der Art. 229 Abs. 1 Buchst. a) des Kodex der örtlichen Körperschaften, der den Ausschluss von Personen, die zum Zeitpunkt der Wahlen das 70. Lebensjahr vollendet haben, vom Amt des Vorsitzenden, des Stimmenzählers und des Schriftführers einer Sprengelwahlbehörde vorsieht, an die durch Art. 1-ter Abs. 1 Buchst. a) des Gesetzesdekrets vom 19. März 2025, Nr. 27 (Dringende Bestimmungen für die Wahlen und Referenden des Jahres 2025) – umgewandelt mit Änderungen durch Art. 1 Abs. 1 des Gesetzes vom 15. Mai 2025, Nr. 72 – eingeführte Änderung angepasst werden. Durch den genannten Art. 1-ter wurde der Art. 38 des Einheitstextes der Gesetze betreffend Bestimmungen für die Wahl der Abgeordnetenversammlung laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. März 1957, Nr. 361, der dieselbe Bestimmung wie Art. 229 Abs. 1 Buchst. a) enthielt, geändert, indem die oben genannte Altersgrenze von 70 auf 75 Jahre angehoben wurde.

Wie gesagt wirkt sich die durch Art. 1-ter des GD Nr. 27/2025 eingeführte Änderung zwar auf die Bestimmungen betreffend die Wahl der Abgeordnetenversammlung, jedoch nicht direkt auf jene betreffend die Gemeindewahlen aus.

Laut mehreren Veröffentlichungen des Innenministeriums ist die bei Parlamentswahlen und auch bei Gemeindewahlen für die Mitglieder der Sprengelwahlbehörde vorgesehene Altersgrenze von 70 Jahren allerdings überholt, da diese Voraussetzung im Art. 1 Abs. 2 des Gesetzes Nr. 95/1989 – ersetzt durch Art. 9 Abs. 1 des Gesetzes vom 30. April 1999, Nr. 120 – betreffend die Führung des Verzeichnisses der als Stimmenzähler geeigneten Personen nicht mehr

Inoltre, le modifiche apportate dal suddetto DL n. 27/2025 avrebbero potuto ingenerare dubbi interpretativi in relazione al disallineamento tra la norma sul nuovo limite dei 75 anni per i componenti di seggio per le votazioni parlamentari e referendarie (art. 38, DPR n. 361/1957) e quella che per le elezioni amministrative prevede ancora il limite di 70 anni (art. 23, DPR n. 570/1960, costituzione degli uffici elettorali di sezione), soprattutto in caso di abbinamento tra consultazioni nazionali e locali.

Per tali considerazioni, in occasione dell'approvazione definitiva da parte della Camera dei Deputati del disegno di legge di conversione del decreto-legge n. 27/2025, nella seduta del 13 maggio 2025 il Governo ha accolto un ordine del giorno con il quale si impegna a fornire, con apposite istruzioni agli uffici deputati alla nomina dei componenti di seggio, l'indicazione di ritenere applicabile il nuovo limite di 75 anni previsto dall'art. 1-ter per l'esercizio delle funzioni di presidente, segretario e scrutatore, anche per la composizione degli uffici elettorali di sezione per le consultazioni amministrative disciplinate dal DPR 16 maggio 1960, n. 570.

Sempre a seguito delle modifiche introdotte dal citato decreto legge 19 marzo 2025 n. 27, si propone, con la lettera **b-septies**), la modifica dell'art. 312 del CEL che prevede che "All'atto della votazione ogni sezione è fornita di duplice copia degli elenchi elettorali di sezione contenenti i nominativi, in ordine alfabetico, distintamente per maschi e femmine di tutti gli elettori aventi diritto di voto nella sezione stessa".

L'art. 2-bis del DL n. 27/2025, infatti, ha modificato il testo unico delle leggi per la disciplina dell'elettorato attivo e per la tenuta e la revisione delle liste elettorali (D.P.R. 20 marzo 1967, n. 223), prevedendo che le liste elettorali generali, e conseguentemente anche le liste elettorali di sezione, non dovranno più essere distinte per uomini e donne né per le donne coniugate o vedove dovrà essere indicato il cognome del marito.

RELAZIONE TECNICO-FINANZIARIA

Impatto organizzativo-procedurale

A seguito della modifica apportata dalla lettera **b-septies**) al comma 1 dell'art. 312 e di quanto previsto dalla nota del Commissariato del Governo della Provincia di Trento di data 19 giugno 2025, si dovrà procedere all'aggiornamento delle istruzioni e dei verbali degli Uffici elettorali non prevedendo più la distinzione tra maschi e femmine.

Impatto finanziario

Nessun impatto finanziario anche con riferimento alla prima modifica (lettera **b-bis** - compensi ai componenti dei seggi), in quanto l'abbinamento delle elezioni comunali con le consultazioni nazionali comporta per i comuni sempre una minore spesa rispetto a quella sostenuta in caso di sole elezioni comunali, in

vorgesehen ist.

Darüber hinaus hätten die durch das GD Nr. 27/2025 eingeführten Änderungen wegen der Diskrepanz zwischen der Bestimmung über die neue Altersgrenze von 75 Jahren für die Mitglieder der Sprengelwahlbehörden bei Parlamentswahlen und Referenden (Art. 38 des DPR Nr. 361/1957) und der weiterhin bei den Gemeindewahlen geltenden Bestimmung über die Altersgrenze von 70 Jahren (Art. 23 des DPR Nr. 570/1960 – Errichtung der Sprengelwahlbehörden) insbesondere im Fall der gleichzeitigen Abhaltung von Wahlen auf staatlicher und auf lokaler Ebene zu Auslegungszweifeln führen können.

Aufgrund dieser Überlegungen hat die Regierung im Zuge der endgültigen Genehmigung des Gesetzentwurfs zur Umwandlung des Gesetzesdekrets Nr. 27/2025 in der Sitzung der Abgeordnetenversammlung vom 13. Mai 2025 einen Tagesordnungsantrag angenommen, wodurch sie sich verpflichtet, anhand spezifischer Anleitungen für die Ämter, welche mit der Ernennung der Mitglieder der Sprengelwahlbehörden betraut sind, darauf hinzuweisen, dass die im Art. 1-ter vorgesehene neue Altersgrenze für die Ausübung der Aufgaben eines Sprengelvorsitzenden, eines Schriftführers und eines Stimmzählers auch für die Zusammensetzung der Sprengelwahlbehörden bei den durch das DPR vom 16. Mai 1960, Nr. 570 geregelten Gemeindewahlen anzuwenden ist.

Ausgehend von den durch das Gesetzesdekret vom 19. März 2025, Nr. 27 eingeführten Änderungen wird ferner auch vorgeschlagen, durch Buchst. **b-septies**) den Art. 312 des Kodex zu ändern, der besagt: „Während der Abstimmung verfügt jeder Wahlsprengel über zwei Ausfertigungen der Sprengelwählerverzeichnis, in denen alle Wahlberechtigten des Sprengels in alphabetischer Reihenfolge getrennt nach Männern und Frauen (...) eingetragen sind.“

Durch Art. 2-bis des GD Nr. 27/2025 wurde nämlich der Einheitstext der Gesetze über die Regelung des aktiven Wahlrechts und die Führung und Überprüfung der Wählerlisten (DPR vom 20. März 1967, Nr. 223) dahingehend geändert, dass die allgemeinen Wählerlisten und folglich auch die Sprengelwählerlisten nicht mehr getrennt nach Männern und Frauen zu führen sind und dass bei verheirateten oder verwitweten Frauen nicht mehr der Nachname des Ehemannes anzugeben ist.

TECHNISCH-FINANZIELLER BERICHT

Organisations- und verfahrenstechnische Auswirkungen

Nach der durch Buchst. **b-septies**) eingeführten Änderung zum Art. 312 Abs. 1 und gemäß Schreiben des Regierungskommissariats der Provinz Trient vom 19. Juni 2025 müssen die Anleitungen für die Sprengelwahlbehörden bzw. die Niederschriften aktualisiert werden, indem die Trennung zwischen Männern und Frauen aufgehoben wird.

Finanzielle Auswirkung

Auch die erste Änderung (Buchst. **b-bis** – Vergütungen für die Mitglieder der Sprengelwahlbehörden) zieht keine finanzielle Auswirkung nach sich, da die gleichzeitige Abhaltung der Gemeindewahlen mit nationalen Wahlen für die Gemeinden stets geringere Ausgaben mit sich bringt als die Durchführung alleiniger Gemeindewahlen,

considerazione della suddivisione delle spese tra Stato e comuni in proporzione al numero delle consultazioni di rispettiva competenza. Lo Stato continuerà a rimborsare naturalmente i comuni sulla base dei compensi dallo stesso definiti.

denn die Kosten werden zwischen Staat und Gemeinden im Verhältnis zur Anzahl der Wahlen aufgeteilt, für die sie jeweils zuständig sind. Der Staat wird den Gemeinden selbstverständlich weiterhin die auf der Grundlage der von ihm festgelegten Vergütungen berechneten Kosten erstatten.